When to engage an interpreter
Decision-making guide

My Client is Deaf, or hard of hearing

Q

Does the immediate situation require an interpreter?
Determine the risk to your client, your agency and yourself if you do not engage an interpreter
• Does your client have an I Need an Interpreter card?
• Does your client use Auslan, or have other communication difficulties (Deafblind)?
• Does your client have limited communication skills in Standard Australian English?
• Is your client unable to answer a question clearly without assistance?
• Does your client consistently agree with the questions you put to him/her/them?
• Do you not understand what your client is trying to tell you, even if the words they use are clear to you?

A

YES
• Immediately offer your client the services of an interpreter.
• Your client has the right to refuse this service. In this case, try to identify the reason for their refusal and address the issue.
• If they still refuse, document the reason and your actions.

Q

Is the situation general and routine (general health, education or community services)?
• Is a tertiary qualified and/or NAATI credentialed interpreter available?
• Is a NAATI recognised practising interpreter available in lieu of a tertiary qualified and/or NAATI credentialed interpreter?

A

YES
• Confirm your client’s name, Aboriginal name (if applicable), community, country and/or language group, age and gender.
• Ask them which language/dialects they prefer to communicate in (Aboriginal, CaLD language/s).
• Identify any cultural sensitivities, such as a female client preferring a female interpreter.
• Follow your agency’s language services procurement (operating) procedures and guidelines.

NO
• Consider engaging a telephone interpreter to gather sufficient information to deal with the immediate situation. If required, schedule a follow-up face-to-face meeting with your client and a tertiary qualified and/or NAATI credentialed interpreter. (Telephone interpreting is not suitable for Auslan speakers or people who are hard of hearing.)
• Consider engaging a bilingual staff member (if you have one) to gather sufficient information to deal with the immediate situation until a tertiary qualified and/or NAATI credentialed interpreter is available.
• Postpone the conversation until a tertiary qualified and/or NAATI credentialed interpreter is available.
• REMEMBER unless it is an EMERGENCY, avoid engaging a family member, friend or person under 18 to act as an interpreter.

Q

Is the situation more complex (mental health, medical, legal or technical)?

YES
• Engage a specialist interpreter with the knowledge and skills in the required field.
• Refer to your agency’s language services procurement (operating) procedures and guidelines.

My Client is Aboriginal, or is from a culturally and linguistically diverse (CaLD) background

Q

Q

A

A

YES

YES

NO

NO

YES

YES

QA